



MONITOR POLSKI

DZIENNIK URZĘDOWY RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

Warszawa, dnia 12 grudnia 2013 r.

Poz. 997

POROZUMIENIE

między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Argentyńskiej o wykonywaniu pracy zarobkowej przez członków rodzin, którzy pozostają na utrzymaniu członków personelu misji dyplomatycznej lub urzędu konsularnego,

podpisane w Warszawie dnia 22 listopada 2013 r.

Rząd Rzeczypospolitej Polskiej i Rząd Republiki Argentyńskiej, zwane dalej „Umawiającymi się Stronami” uzgodniły co następuje:

Artykuł 1

Członkowie rodzin, będący na utrzymaniu członków personelu misji dyplomatycznej lub urzędu konsularnego Rzeczypospolitej Polskiej w Republice Argentyńskiej oraz Republiki Argentyńskiej w Rzeczypospolitej Polskiej, będą mogli, na zasadzie wzajemności, wykonywać pracę zarobkową w Państwie przyjmującym, zgodnie z prawem tego państwa oraz postanowieniami niniejszego Porozumienia.

Artykuł 2

Dla celów niniejszego Porozumienia wyrażenie:

1. „wykonywanie pracy zarobkowej” oznacza zatrudnienie, wykonywanie innej działalności zarobkowej lub sprawowanie funkcji w organach zarządzających osób prawnych prowadzących działalność gospodarczą;
2. „członek personelu misji dyplomatycznej lub urzędu konsularnego” oznacza pracownika Państwa wysyłającego pełniącego funkcje przedstawiciela dyplomatycznego lub urzędnika konsularnego, jak również członka personelu administracyjnego i technicznego misji dyplomatycznej lub urzędu konsularnego w Państwie przyjmującym, który nie jest obywatelem tego Państwa lub nie posiada w nim prawa stałego pobytu, zgodnie z definicjami zawartymi w artykule 1 literach e) i f) *Konwencji wiedeńskiej o stosunkach dyplomatycznych, z 18 kwietnia 1961 roku* oraz w artykule 1 ustęp 1 literach d) i e) *Konwencji Wiedeńskiej o stosunkach konsularnych z 24 kwietnia 1963 roku*;

3. „członek rodziny” oznacza osobę pozostającą we wspólnym gospodarstwie domowym i na utrzymaniu członka personelu misji dyplomatycznej lub urzędu konsularnego Państwa wysyłającego, która jest:
 - a) małżonkiem;
 - b) dzieckiem do 21 roku życia;
 - c) dzieckiem do 25 roku życia, będącym studentem instytucji kształcenia wyższego, uznanej przez Państwo przyjmujące;
 - d) dzieckiem z niepełnosprawnością fizyczną lub umysłową, stanu wolnego, niezdolnym do samodzielnego utrzymania się.

Artykuł 3

1. W przypadku, gdy członek rodziny członka personelu misji dyplomatycznej lub urzędu konsularnego Rzeczypospolitej Polskiej zdecyduje się podjąć pracę zarobkową w Republice Argentyńskiej, Ambasada Rzeczypospolitej Polskiej złoży pisemny wniosek do Krajowej Dyrekcji ds. Ceremoniału Ministerstwa Spraw Zagranicznych i Wyznań Republiki Argentyńskiej. Podobnie w przypadku, gdy członek rodziny członka personelu misji dyplomatycznej lub urzędu konsularnego Republiki Argentyńskiej zdecyduje się podjąć pracę zarobkową na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, Ambasada Republiki Argentyńskiej złoży pisemny wniosek do Protokołu Dyplomatycznego Ministerstwa Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej.
2. We wniosku wspomnianym w ustępie 1, należy wskazać członka rodziny zamierzającego podjąć pracę zarobkową w Państwie przyjmującym, a także zawrzeć krótką charakterystykę stanowiska, które będzie zajmował, informacje o potencjalnym pracodawcy oraz wszelkie inne dane wymagane przez właściwe organy w Państwie przyjmującym, zgodnie z jego prawem wewnętrznym.
3. Protokół Dyplomatyczny Ministerstwa Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej lub odpowiednio Krajowa Dyrekcja ds. Ceremoniału Ministerstwa Spraw Zagranicznych i Wyznań Republiki Argentyńskiej, po sprawdzeniu czy członek rodziny spełnia kryteria określone niniejszym Porozumieniem, najszybciej jak to będzie możliwe, poinformuje Ambasadę drugiej Umawiającej się Strony, że członek rodziny może wykonywać pracę na terytorium tego Państwa.
4. Członek rodziny będzie zwolniony z wymogu uzyskania zezwolenia na wykonywanie pracy zarobkowej, innego niż zezwolenie będące przedmiotem niniejszego Porozumienia, w przypadku wykonywania pracy zarobkowej w Państwie przyjmującym.

Artykuł 4

1. Jeżeli członek rodziny, który pozostaje na utrzymaniu i wykonuje pracę zarobkową na podstawie niniejszego Porozumienia, korzysta z immunitetu od jurysdykcji cywilnej i administracyjnej w Państwie przyjmującym na mocy *Konwencji wiedeńskiej o stosunkach dyplomatycznych z 1961 r.*, *Konwencji wiedeńskiej o stosunkach konsularnych z 1963 r.* oraz innych właściwych umów międzynarodowych, Państwo wysyłające zrzeknie się immunitetu w odniesieniu do wszelkich spraw wynikających bezpośrednio z wykonywania pracy zarobkowej.
2. Jeżeli członek rodziny, który pozostaje na utrzymaniu i wykonuje pracę zarobkową na podstawie niniejszego Porozumienia, korzysta z immunitetu od jurysdykcji karnej w Państwie przyjmującym zgodnie z *Konwencją wiedeńską o stosunkach dyplomatycznych z 1961 r.*, *Konwencją wiedeńską o stosunkach konsularnych z 1963 r.* oraz innymi właściwymi umowami międzynarodowymi, Państwo wysyłające wnikliwie rozważy każdy pisemny wniosek Państwa przyjmującego o zrzeczenie się takiego immunitetu w odniesieniu do wszelkich spraw wynikających bezpośrednio z wykonywania pracy zarobkowej. Jeżeli immunitet nie zostanie uchylony, członek rodziny utraci zezwolenie na wykonywanie pracy zarobkowej i będzie poproszony o opuszczenie Państwa przyjmującego.

Artykuł 5

Członek rodziny wykonujący pracę zarobkową zgodnie z postanowieniami niniejszego Porozumienia podlega przepisom o podatku dochodowym, ubezpieczeniu społecznym oraz ubezpieczeniu zdrowotnym, obowiązującym w Państwie przyjmującym, w odniesieniu do wszystkich kwestii związanych z wykonywaniem pracy zarobkowej w tym Państwie.

Artykuł 6

1. Niniejsze Porozumienie nie zezwala członkowi rodziny wykonywania pracy zarobkowej na stanowiskach, które zgodnie z prawem wewnętrznym Państwa przyjmującego, mogą być zajmowane wyłącznie przez obywateli tego Państwa.
2. Niniejsze Porozumienie nie zezwala członkowi rodziny domagania się automatycznego uznania stopni, tytułów naukowych lub innych kwalifikacji. Ich uznawanie będzie odbywać się zgodnie z prawem wewnętrznym Państwa przyjmującego.

Artykuł 7

1. Ambasada Państwa wysyłającego poinformuje Protokół Dyplomatyczny Ministerstwa Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej lub odpowiednio Krajową Dyrekcję ds. Ceremoniału Ministerstwa Spraw Zagranicznych i Wyznań Republiki Argentyńskiej, o wszelkich zmianach dotyczących statusu członka rodziny wykonującego pracę zarobkową.
2. Członek rodziny może wykonywać pracę zarobkową na zasadach określonych w niniejszym Porozumieniu do dnia:
 - 1) w którym utracił status osoby pozostającej we wspólnym gospodarstwie domowym i na utrzymaniu członka personelu misji dyplomatycznej lub urzędu konsularnego, zgodnie z postanowieniami niniejszego Porozumienia lub;
 - 2) rozwiązania lub wygaśnięcia umowy o pracę lub też innej umowy, która przewiduje wykonywanie pracy zarobkowej lub;
 - 3) zakończenia pełnienia funkcji w Państwie przyjmującym przez osobę, od której zależy status tego członka rodziny.
3. Okres wykonywania pracy zarobkowej przez członka rodziny może zostać przedłużony w granicach przewidzianych postanowieniami *Konwencji wiedeńskiej o stosunkach dyplomatycznych z 1961 r.*, *Konwencji o stosunkach konsularnych z 1963 r.* lub innymi właściwymi umowami międzynarodowymi.

Artykuł 8

1. Zmiany i uzupełnienia niniejszego Porozumienia mogą być dokonywane w formie pisemnej, drogą dyplomatyczną, za porozumieniem Umawiających się Stron i wejdą w życie zgodnie z postanowieniami artykułu 9.
2. Spory związane z niniejszym Porozumieniem będą rozstrzygane w drodze bezpośrednich negocjacji obu Umawiających się Stron, drogą dyplomatyczną.

Artykuł 9

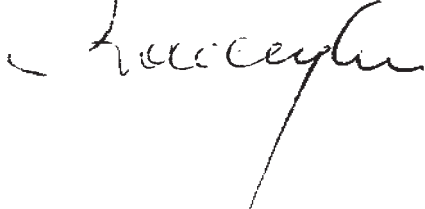
Niniejsze Porozumienie wchodzi w życie z dniem podpisania i zostaje zawarte na czas nieograniczony. Każda z Umawiających się Stron może je wypowiedzieć w drodze notyfikacji, przekazanej drogą dyplomatyczną. W takim przypadku niniejsze

Porozumienie traci moc obowiązującą po upływie dziewięćdziesięciu (90) dni od daty otrzymania przez drugą Stronę notyfikacji o jej wypowiedzeniu.

NA DOWÓD CZEGO niżej podpisani, będący do tego należycie upoważnieni przez swoje Rządy, zawarli niniejsze Porozumienie.

Sporządzono w Warszawie, dnia 22 listopada 2013 roku w dwóch (2) jednobrzmiących egzemplarzach, każdy w językach polskim, hiszpańskim i angielskim, przy czym wszystkie teksty są jednakowo autentyczne. W przypadku różnic interpretacyjnych, rozstrzygający będzie tekst w języku angielskim.

**Z UPOWAŻNIENIA RZĄDU
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ**



**Z UPOWAŻNIENIA RZĄDU
REPUBLIKI ARGENTYŃSKIEJ**



ACUERDO
ENTRE
EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DE POLONIA
Y
EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA ARGENTINA
SOBRE EL TRABAJO REMUNERADO DE FAMILIARES A CARGO DE LOS MIEMBROS DEL
PERSONAL DE MISIONES DIPLOMÁTICAS U OFICINAS CONSULARES

El Gobierno de la República de Polonia y el Gobierno de la República Argentina, en adelante denominadas las "Partes Contratantes", han acordado lo siguiente:

Artículo 1

Los familiares a cargo de los miembros del personal de la misión diplomática o de las oficinas consulares de la República de Polonia en la República Argentina y los familiares a cargo de los miembros del personal de la misión diplomática o de las oficinas consulares de la República Argentina en la República de Polonia podrán, sobre la base de la reciprocidad, ejercer un trabajo remunerado en el Estado receptor, de conformidad con las leyes de ese Estado y las disposiciones del presente Acuerdo.

Artículo 2

A los fines del presente Acuerdo, los términos:

1. "ejercer un trabajo remunerado" se refiere a estar empleado, realizar cualquier otra actividad remunerada o desempeñar funciones en entes de personas jurídicas que realicen actividades comerciales;
2. "miembro del personal de la misión diplomática o de las oficinas consulares" se refiere a un empleado del Estado de origen que desempeñe funciones como representante diplomático, funcionario consular o miembro del personal administrativo o técnico de la misión diplomática o de las oficinas consulares en el Estado receptor, que no sea un nacional de ese Estado y no tenga derecho a la residencia permanente en el mismo, con arreglo a las definiciones contenidas en el Artículo 1, letras e) y f) de la *Convención de Viena sobre Relaciones Diplomáticas del 18 de abril de 1961* y en el Artículo 1, inciso 1, letras d) y e) de la *Convención de Viena sobre Relaciones Consulares del 24 de abril de 1963*;

3. "familiares" se refiere a las siguientes personas que formen parte del hogar y estén a cargo del miembro del personal de la misión diplomática o de una oficina consular del Estado de origen;
 - a. cónyuge;
 - b. hijos menores de 21 años;
 - c. hijos menores de 25 años que asistan a una institución educativa de nivel postsecundario reconocida por el Estado receptor;
 - d. hijos con discapacidad física o mental, solteros e incapaces de mantenerse por sí mismos.

Artículo 3

1. En caso de que un familiar de un miembro del personal de la misión diplomática o de una oficina consular de la República de Polonia desee realizar un trabajo remunerado en la República Argentina, la Embajada de la República de Polonia presentará una solicitud escrita a la Dirección Nacional de Ceremonial del Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto de la República Argentina. Igualmente, en caso de que un familiar de un miembro del personal de la misión diplomática o de una oficina consular de la República Argentina desee realizar un trabajo remunerado en la República de Polonia, la Embajada de la República Argentina presentará una solicitud escrita al Protocolo Diplomático del Ministerio de Asuntos Exteriores de la República de Polonia.
2. En la solicitud mencionada en el inciso 1 se deberá identificar al familiar que desee realizar un trabajo remunerado en el Estado receptor y también se incluirá una breve descripción del puesto que pretenda ocupar, información sobre el eventual empleador y cualquier otra información requerida por las autoridades competentes del Estado receptor, de conformidad con su legislación interna.
3. El Protocolo Diplomático del Ministerio de Asuntos Exteriores de la República de Polonia o la Dirección Nacional de Ceremonial del Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto de la República Argentina, después de verificar que el familiar en cuestión cumpla con las condiciones establecidas en el presente Acuerdo, a la mayor brevedad posible, informará a la Embajada de la otra Parte Contratante que el familiar interesado puede realizar un trabajo remunerado en el territorio de ese Estado.

4. El familiar estará exento de la obligación de obtener otro permiso para realizar un trabajo remunerado que no sea el permiso previsto en el presente Acuerdo, para el caso de trabajo remunerado en el Estado receptor.

Artículo 4

1. En caso de que el familiar a cargo que realice un trabajo remunerado de conformidad con el presente Acuerdo gozase de inmunidad de la jurisdicción civil y administrativa del Estado receptor con arreglo a la *Convención de Viena sobre Relaciones Diplomáticas de 1961*, la *Convención de Viena sobre Relaciones Consulares de 1963* u otros acuerdos internacionales aplicables, el Estado de origen renunciará a dicha inmunidad respecto de cualquier caso que se encuentre directamente relacionado con la realización del trabajo remunerado.
2. En caso de que el familiar a cargo que realice un trabajo remunerado de conformidad con el presente Acuerdo gozase de inmunidad de la jurisdicción penal del Estado receptor, con arreglo a las disposiciones de la *Convención de Viena sobre Relaciones Diplomáticas de 1961*, la *Convención de Viena sobre Relaciones Consulares de 1963* u otros acuerdos internacionales aplicables, el Estado de origen, a solicitud escrita del Estado receptor, considerará cuidadosamente cualquier solicitud de renuncia a dicha inmunidad. En caso de que no se renuncie a la inmunidad, el familiar perderá el permiso para realizar un trabajo remunerado y se le solicitará que abandone el territorio del Estado receptor.

Artículo 5

El familiar que realice un trabajo remunerado de conformidad con las disposiciones del presente Acuerdo estará sujeto a las disposiciones sobre impuesto a las ganancias, seguridad social y seguro de salud vigentes en el Estado receptor con respecto a cualquier tema relacionado con un trabajo remunerado en ese Estado.

Artículo 6

1. El presente Acuerdo no permite que los familiares realicen un trabajo remunerado en puestos que, de conformidad con las leyes internas del Estado receptor, sólo puedan ser ocupados por nacionales de dicho Estado.
2. El presente Acuerdo no contempla la posibilidad de que los familiares puedan reclamar el reconocimiento automático de certificados profesionales, títulos científicos y/u otros diplomas. Su reconocimiento se realizará de conformidad con las leyes internas del Estado receptor.

Artículo 7

1. La Embajada del Estado de origen informará al Protocolo Diplomático del Ministerio de Asuntos Exteriores de la República de Polonia o a la Dirección Nacional de Ceremonial del Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto de la República Argentina, respectivamente, sobre cualquier cambio relacionado con la condición del familiar que realice el trabajo remunerado.
2. El familiar podrá realizar un trabajo remunerado de conformidad con el presente Acuerdo hasta la fecha en que:
 - 1) pierda la condición de persona que forma parte del hogar y que está a cargo de un miembro del personal de la misión diplomática o de una oficina consular, de conformidad con las disposiciones del presente Acuerdo, o
 - 2) termine o se extinga el contrato de trabajo u otro tipo de acuerdo relativo a la realización del trabajo remunerado, o
 - 3) cesen las funciones en el Estado receptor de la persona de quien dependa la condición de ese familiar.
3. El período de realización del trabajo remunerado del familiar podrá ser prorrogado dentro de los límites previstos en las disposiciones de la *Convención de Viena sobre Relaciones Diplomáticas de 1961*, la *Convención de Viena sobre Relaciones Consulares de 1963* u otros acuerdos internacionales aplicables.

Artículo 8

1. Las modificaciones y ampliaciones del presente Acuerdo podrán realizarse mediante canje de notas, a través de la vía diplomática y con el acuerdo mutuo de las Partes Contratantes y entrarán en vigor de conformidad con las disposiciones del Artículo 9.
2. Todo conflicto en relación con el Acuerdo se resolverá por la vía diplomática, mediante negociaciones directas entre ambas Partes Contratantes.

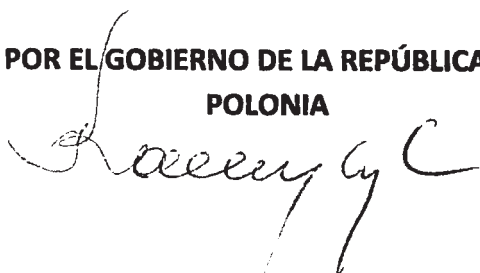
Artículo 9

El presente Acuerdo entrará en vigor en la fecha de su firma y permanecerá vigente indefinidamente salvo que cualquiera de las Partes Contratantes lo termine mediante notificación escrita a través de la vía diplomática. En tal caso el Acuerdo se extinguirá a los 90 (noventa) días de la fecha en que la otra Parte Contratante reciba la notificación de terminación.

EN TESTIMONIO DE LO CUAL los abajo firmantes, debidamente autorizados por sus gobiernos, firman el presente Acuerdo.

Hecho en Varsovia, a los 22 días de noviembre de 2013, en 2 (dos) originales en los idiomas polaco, español e inglés, siendo ambos igualmente auténticos. En caso de divergencia en la interpretación, prevalecerá el texto en idioma inglés.

**POR EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DE
POLONIA**



**POR EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA
ARGENTINA**



AGREEMENT
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF POLAND
AND THE GOVERNMENT OF THE ARGENTINE REPUBLIC
ON PERFORMANCE OF PAID WORK BY FAMILY MEMBERS DEPENDENT ON
A MEMBER OF THE STAFF OF DIPLOMATIC MISSION OR CONSULAR POST

The Government of the Republic of Poland and the Government of the Argentine Republic, hereinafter referred to as the “Contracting Parties”, have agreed as follows:

Article 1

Family members dependent on a member of the staff of the diplomatic mission or consular post of the Republic of Poland in the Argentine Republic and family members dependent on a member of the staff of the diplomatic mission or consular post of the Argentine Republic in the Republic of Poland, will be entitled, on a reciprocal basis, to perform paid work in the receiving State in accordance with the law of that State and the provisions of the present Agreement.

Article 2

For the purpose of the present Agreement:

- 1) “performance of paid work” shall signify employment, other for-profit activity or fulfillment of a function on the board of a legal person conducting business activity;
- 2) “member of the staff of a diplomatic mission or consular post” shall signify an employee of the sending State performing the functions of a diplomatic agent, consular officer or member of administrative and technical staff of the diplomatic mission or consular post in the receiving State, who is not a national of that State and does not possess the right of permanent residence in it, pursuant to the definitions contained in Article 1 letter “e” and “f” of the *Vienna Convention on Diplomatic Relations of 18 April 1961* and in Article 1.1, letters “d” and “e” of the *Vienna Convention on Consular Relations of 24 April 1963*;
- 3) “family members” shall signify the following person forming part of the household of and dependent on a member of the staff of a diplomatic mission or consular post of the sending State, that is:
 - a) spouse;
 - b) child under 21 years of age;
 - c) child under 25 years of age who is a student at a post-secondary educational institution recognized by the receiving State;
 - d) physically or mentally disabled child who is unmarried and incapable of providing for himself/herself.

Article 3

1. If a family member of the member of the staff of diplomatic mission or consular post of the Republic of Poland wishes to perform paid work in the Argentine Republic, the Embassy of the Republic of Poland shall issue a request in writing to the National Directorate of Ceremonial of the Ministry of Foreign Affairs and Worship of the Argentine Republic. Likewise, if a family member of the member of the staff of the diplomatic mission or consular post of the Argentine Republic wishes to perform paid work in the Republic of Poland, the Embassy of the Argentine Republic will issue a request in writing to the Diplomatic Protocol of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland.
2. The request referred to in paragraph 1 shall identify the family member wishing to perform paid work in the receiving State and shall also contain a short description of the position he/she intends to occupy, information about the potential employer and any other information required by the competent authorities of the receiving State, in accordance with its domestic law.
3. The Diplomatic Protocol of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland or the National Directorate of Ceremonial of the Ministry of Foreign Affairs and Worship of the Argentine Republic respectively, after verifying that the family member meets the conditions established in the present Agreement, shall inform the Embassy of the other Contracting Party, as expeditiously as possible, that the family member concerned may perform paid work in the territory of that State.
4. The family member shall be exempted from the obligation to obtain a permission for the performance of paid work, other than the permission provided for by the present Agreement, in the event of performing of paid work in the receiving State.

Article 4

1. If a dependent family member performing paid work on the basis of the present Agreement enjoys immunity from the civil and administrative jurisdiction of the receiving State pursuant to the provisions of the *Vienna Convention on Diplomatic Relations of 1961*, the *Vienna Convention on Consular Relations of 1963* or other applicable international agreements, the sending State shall waive the immunity in respect of any cases directly related with the performance of paid work.
2. If a dependent family member performing paid work on the basis of the present Agreement enjoys immunity from criminal jurisdiction of the receiving State, pursuant to the provisions of the *Vienna Convention on Diplomatic Relations of 1961*, the *Vienna Convention on Consular Relations of 1963* or other applicable international agreements, upon the written request of the receiving State, the sending State will give careful consideration to any request to waive such immunity in respect of any cases directly

related with the performance of paid work. Where immunity is not waived, the family member will lose the permission for the performance of paid work and will be asked to leave the territory of the receiving State.

Article 5

The family member performing paid work in accordance with the provisions of the present Agreement shall be subject to the provisions on income tax, social security and healthcare applicable in the receiving State in respect of any issues pertaining to the performance of paid work in that State.

Article 6

1. This agreement does not permit family members to perform paid work in positions that under the domestic law of the receiving State may only be held by nationals of that State.
2. The Agreement does not provide the possibility for family members to demand automatic recognition of their professional credentials, scientific titles and/or other qualifications. The recognition thereof shall be carried out pursuant to the domestic law of the receiving State.

Article 7

1. The Embassy of the sending State will inform the Diplomatic Protocol of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland or the National Directorate of Ceremonial of the Ministry of Foreign Affairs and Worship of the Argentine Republic respectively, of any changes in the status of the family member performing paid work.
2. The family member may perform paid work on the basis of the present Agreement until the day:
 - 1) on when he/she loses the status of a person forming part of the household of and dependent on a member of the staff of a diplomatic mission or consular post pursuant to the provisions of the present Agreement, or
 - 2) of termination or expiry of his/her employment contract or other contract for the performance of paid work, or
 - 3) of the conclusion of the fulfillment of functions in the receiving State by the person on whom the status of that family member depends.
3. The duration of performance of paid work by the family member may be extended within the limits envisaged by the provisions of the *Vienna Convention on Diplomatic Relations of 1961*, the *Vienna Convention on Consular Relations of 1963* or other applicable international agreements.

Article 8

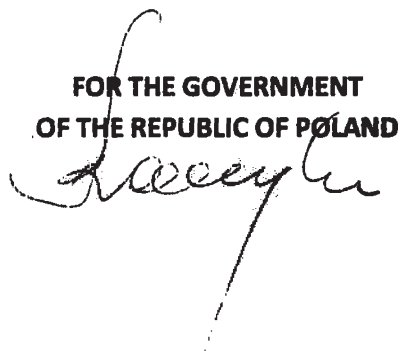
1. Amendments and additions to the Agreement may be made by exchange of notes through diplomatic channels, by mutual consent of the Contracting Parties and shall enter into force in accordance with the provisions of Article 9.
2. Any disputes in relation to the Agreement shall be resolved through diplomatic channels, by way of direct negotiations between both Contracting Parties.

Article 9

The present Agreement shall enter into force upon its signature for an unlimited duration, unless terminated by either Contracting Party by written notification through diplomatic channels. In such a case, the Agreement, shall expire after 90 (ninety) days from the date of receiving the notification of termination by other Contracting Party.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized by their Governments, have signed this Agreement.

Done in Warsaw on this 22 day of November 2013 in 2 (two) originals, each in the Polish, Spanish and English languages, being both equally authentic. In the event of any discrepancies in their interpretation, the English text shall prevail.

**FOR THE GOVERNMENT
OF THE REPUBLIC OF POLAND**


**FOR THE GOVERNMENT
OF THE ARGENTINE REPUBLIC**
